

Observaciones sobre la radio indígena colombiana*

Notes on Colombian indigenous radio

Óscar Julián Cuesta Moreno**

Resumen

Este artículo presenta un acercamiento a las investigaciones sobre radio indígena en Colombia. En esa línea, también da cuenta de indagaciones referentes a la radiodifusión indígena en el continente. Finalmente, plantea la necesidad de ampliar las investigaciones sobre la radio indígena, y de manera particular expone la pertinencia de indagar sobre cómo el lenguaje y la técnica radiofónica son resignificadas desde la cosmovisión de los pueblos originarios.

Palabras clave: radiodifusión, radio indígena, cosmovisión, lenguaje radiofónico.

Abstract

This article approaches the research on indigenous radio in Colombia. It also accounts for studies on indigenous radio broadcasting in the continent. Finally, it suggests the need of increasing research on indigenous radio, and it particularly shows the relevance of inquiring about how radio language and technique are re-signified from the worldview of aboriginal peoples.

* Este artículo presenta un primer acercamiento, a manera de antecedentes, al proyecto “La cosmovisión en la resignificación de la producción radiofónica de las emisoras indígenas”, financiado por la Fundación Universitaria Los Libertadores.

** Comunicador Social de la Universidad Santo Tomás, Técnico en Locución y Medios Audiovisuales del Colegio Superior de Telecomunicaciones, Especialista en Docencia Universitaria de la Universidad Cooperativa de Colombia, Magíster en Educación de la Universidad Pedagógica Nacional. Investigador del Grupo Comunicación, Cultura y Tecnología de la Fundación Universitaria Los Libertadores. Correo electrónico: oscarquesta@colombia.com.

Artículo tipo 3: de reflexión.

Recibido: 7 de febrero de 2012 **Aprobado:** 3 de marzo de 2012

Keywords: radio broadcasting, indigenous radio, worldview, radio language.

Sumario: 1. Introducción, 2. Panorama de la radio indígena colombiana, 3. Panorama de la radio indígena en el continente, 4. La necesidad de investigar más sobre radio indígena, 5. A manera de conclusión: una propuesta de investigación y 6. Referencias bibliográficas.

1. Introducción

Según el Departamento Administrativo Nacional de Estadística (2007), en Colombia existen más de 87 grupos étnicos, conviven más de 60 lenguas distintas al español y hay una población indígena de 1.392.620 habitantes, lo que equivale al 3,43% de la población. Bajo estas características, el movimiento indígena ha tenido un importante protagonismo, especialmente en el plano de la lucha por sus territorios, la conservación medioambiental, el reconocimiento de sus saberes y marcos legales particulares y el acceso a los medios de comunicación. En este último caso, la radio tiene un papel importante. Por ejemplo, según señalan Rodríguez y El’Gazi (2007), los ancianos guambianos y nasa, pueblos del sur de Colombia, ven en este medio una posibilidad de cultivar la tradición, la lengua, la música, la sabiduría y la memoria, y comunicarlas a los miembros jóvenes de sus comunidades; del mismo modo, rescatan las capacidades de este medio para llegar a las otras comunidades distantes en su territorio.

Como se puede ver, las emisoras indígenas, dadas sus dinámicas de producción y sus propósitos comunicativos, tienen una íntima relación con la cultura. Los wayuu, del norte del país, ven en la radio la encarnación de *laülayuu* y *püitchimajachi*, respectivamente “anciano wayuu, o tío-del-lado-de-la-madre que posee la información” y “aquel que viaja con las noticias del mundo”. Además, las nociones tradicionales de “sistema de comunicación diaria” (*anüiki*) y “repartidor de mensajes diarios” (*chercha*) son incluidas como conceptos clave que determinarán cómo han de ponerse en práctica las nuevas emisoras wayuu (Rodríguez y El’Gazi, 2007: 255).

Las radios indígenas en Colombia presentan un campo interesante de investigación y reflexión desde varias perspectivas, una de las cuales es la problemática del marco legal de las mismas, pues el Estado las clasifica como de interés público, pero para los indígenas esto implica una limitación: no pueden recibir ingresos por pauta y no pueden encadenarse con otras estaciones. Otras personas las relacionan con emisoras comunitarias, pero las comunidades nativas no quieren esta clasificación, pues limita su alcance, programación y cobertura.

Si bien el anterior cuadro estaría enmarcado en la discusión teórica de Gumucio (2001), la noción de medios comunitarios de Atton (2002) y la conceptualización de medios alternativos o de medios ciudadanos de Rodríguez (2009), este artículo no quiere cerrarse a una investigación de categorizaciones, pues existen otros fenómenos importantes para observar: los diferentes usos de los medios en las comunidades, dado que el uso no tiene las mismas intenciones en cada pueblo, e incluso hay quienes no lo quieren adoptar.

El presente artículo pretende, en primer lugar, mostrar un panorama general sobre la radio indígena en Colombia, para lo cual también cita otras experiencias en Latinoamérica. En segundo lugar, busca mostrar la necesidad de ampliar las investigaciones sobre la radio indígena, y, en especial, argumenta la pertinencia de indagar sobre cómo este medio es resignificado desde la cosmovisión de los pueblos originarios.

2. Panorama de la radio indígena colombiana

Primero que todo, hay que decir que las emisoras indígenas en Colombia empezaron a funcionar bajo la denominación de *radios de interés público*, una categoría que estaba asignada para radios de universidades públicas, de la Policía y del Ejército Nacional (Decreto 2805 de 2008). Las emisoras indígenas son responsabilidad de los cabildos gobernadores de los resguardos, autoridades nativas legalmente reconocidas. Los movimientos aborígenes han exigido un marco legal diferente, que permita hablar de radios indígenas, es decir, no de radios de interés público ni comunitarias (Tunubalá, 2004).

Evitar la primera denominación, interés público, permite sobrepasar el obstáculo de la prohibición de la emisión publicitaria, un recurso fundamental para garantizar la sostenibilidad económica de las emisoras indígenas. Prescindir de la categoría comunitaria, por su parte, implica rebasar los límites de la potencia de transmisión, lo que tiene que ver con su cobertura territorial. El gobierno colombiano rechazó la propuesta de los indígenas y siguió con la asignación de licencias bajo el título de radio de interés público. Sumado a lo anterior, la legislación no permite que las emisoras indígenas transmitan en red, al igual que las comunitarias, lo cual dificulta el diseño de una programación para audiencias grandes y la producción conjunta de varias comunidades.

Con el propósito de fortalecer y conservar la cultura, las tradiciones, la lengua y los planes de vida autóctonos de los pueblos indígenas, recientemente se desarrolló el Programa Comunidad, creado en 1999 como un proyecto del Fondo de Comunicaciones del entonces Ministerio de Comunicaciones, el Ministerio de Cultura y el Fondo Financiero de Proyectos de Desarrollo, Fonade.

Siguiendo esa línea, el gobierno apoyó la realización de la Cumbre Continental de Comunicación Indígena Abya Yala, entre el 8 y el 12 de noviembre de 2010 en La María, municipio de Piendamó, departamento del Cauca. El evento contó con la presencia de 65 pueblos originarios y 150 organizaciones comunitarias, regionales, nacionales e internacionales de más de veinte países. Un resultado importante del encuentro fueron las iniciativas de articulación de las organizaciones indígenas y los medios de comunicación indígena a nivel continental, a partir del intercambio de experiencias en este campo.

La cumbre tuvo importante relevancia en la organización continental, dado que explicitó el compromiso por articular una red con todos los pueblos indígenas, para compartir experiencias y exigir en común sus intereses, de los cuales se insiste en el resguardo a su cosmovisión y la defensa del territorio. Esta conjunción de la cultura y el territorio, que Kusch (1976) llamaría geocultura, es reiterada desde la Conquista hasta hoy, pues las dinámicas de producción amenazan a las regiones indígenas cada vez más (esto se puede ver desde los pueblos norteamericanos, pasando por

los mexicanos –como en el zapatismo– hasta los pueblos del sur, como los mapuches). En sus palabras, ellos piden “Respeto a los sitios sagrados indígenas de comunicación con la naturaleza, porque existen prácticas de apropiación y profanación por parte de multinacionales y de instituciones y oficinas gubernamentales”.

Un referente importante en el uso de medios en los movimientos indígenas es el Consejo Regional Indígena del Cauca (CRIC), que tiene sustancial protagonismo en el fortalecimiento de la Asociación de Medios Indígenas de Colombia (Red AMCIC). Según Otero (2008: 11), esta organización fue “creada a finales de la década de los noventa con el objeto de fortalecer colectivos de comunicación, especialmente el proyecto de radio indígena, que promueve la difusión de identidades locales, sus conceptos de vida y la convivencia; asumiendo la diversidad cultural como la riqueza más importante del Cauca y Colombia”. Otra red importante es el Sistema Nacional de Información y Comunicación Indígena (SICO), orientado por la ONIC (Organización Nacional Indígena Colombiana).

Como se puede observar, existe un reconocimiento de que la dinámica comunicativa está cimentada en la cultura, en sus formas de ver y relacionarse con el mundo, es decir, que no sigue ningún marco teórico o, si se quiere, ningún paradigma comunicativo externo a su sentir cultural. Esto es un rasgo diferenciador significativo, pues las teorías comunicativas, sobre todo las referentes a los medios, no han explorado con amplitud el fenómeno. En segundo lugar, es reiterado el reconocimiento del poder de la comunicación para incidir en el marco de lo público, por lo cual es necesario garantizar el acceso a canales o instrumentos que permitan la exposición y el intercambio de actos comunicativos.

En Colombia, las investigaciones sobre la relación indígenas-medios son pocas, pero han abarcado varios sentidos. Primero que todo, es pertinente citar una investigación sobre la representación de lo indígena en los medios privados, realizado por las comunidades indígenas de Totoroes, Kokonuco, Yanacona, Guambiano y Nasa en convenio con la Escuela de Comunicación Social de la Universidad del Valle (MINGA, 2005). El informe del monitoreo de medios presenta las siguientes conclusiones:

- **Colectivización:** se presenta a lo indígena como unidad indiferenciada, es decir, todos los indígenas son iguales, desconociendo lenguas, cosmovisiones, prácticas culturales, etc.
- **Criminalización:** las acciones de los movimientos indígenas son puestas como una disfunción social, como una amenaza al orden y la institucionalidad.
- **Segregación y exclusión:** se demarcan los límites identitarios y se destacan las diferencias. Por ejemplo, los derechos y tradiciones indígenas son resaltados como algo singular, fuera de los parámetros convencionales de la mayoría: “no son como nosotros” es la connotación.
- **Cosificación:** el otro es objeto de fuerzas de sujetos con dominio. No actúa, no tiene potencia, se mueve por la potestad del otro.
- **Arcaización:** indica que el tiempo de los indígenas es, o era, otro tiempo.

Otero (2007) también ha investigado sobre el tema, al igual que González y Arteaga (2005), quienes examinan cómo los medios de comunicación manejan la información sobre los pueblos indígenas en Colombia. Estos autores tienen un trabajo sobre los medios de comunicación y las identidades indígenas, en el marco de la posibilidad de lo “otro”, es decir, de las perspectivas que están por fuera de los parámetros y estereotipos occidentales (Arteaga y González, 2004).

Puntualmente sobre radio, se puede citar a Uribe-Jongbloed y Peña (2008), quienes analizan los idiomas autóctonos minoritarios en las radio estaciones. Estos autores son enfáticos al afirmar que la producción radial en lenguas indígenas puede conservarse, aunque en su indagación descubren que predomina el español. En su investigación, muestran emisoras que tienen problemas de orden técnico, como la constante interrupción del fluido eléctrico en las zonas donde se ubican las emisoras. Por su parte, Villegas y colaboradores (2007) dan cuenta del pensamiento de las comunidades indígenas del Cauca. En su estudio observan que las mingas son reuniones que posibilitan la comunicación dentro de las comunidades y que para hacer comunicación externa a su cultura utilizan la radio.

Un importante antecedente es el trabajo de Rodríguez y El’Gazi (2007: 240), quienes plantean que “la radio indígena colombiana sólo puede ser entendida como el producto de complejas relaciones entre movimientos sociales indígenas, el conflicto armado, el Estado central y el activismo mediático”. Al igual que Castells-Talens (2011) en México, discuten sobre las tensiones legales por la denominación de las emisoras indígenas. Alí (2011), por su parte, realiza un análisis de los medios de comunicación, los asuntos étnicos y las apuestas interculturales en Colombia.

En el año 2009, la Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC) publicó un diagnóstico sobre las emisoras indígenas, con el apoyo del Ministerio de Cultura. El informe dice que existen 25 radios indígenas bajo la licencia de interés público y 3 radios indígenas bajo la licencia de comunitarias. Estas radios están ubicadas en 12 de los 32 departamentos del país. Cauca con 9 y Nariño con 5 son los departamentos con más emisoras. Esto se relaciona directamente con la organización de los pueblos indígenas de esta región y sus luchas políticas. En el Cauca, además, se ubica el único centro de producción radial indígena, donde se graba, por ejemplo, música de los pueblos originarios.

En el diagnóstico se enuncian, como lo hicieron otros de los investigadores citados, los problemas económicos y técnicos de estos medios. Para citar sólo algunos: se dice que la mayoría de los programas son en vivo porque no existe forma de pregrabar para emitir después; el gobierno les asignó a algunas emisoras una licencia con potencia para cubrir un buen territorio, pero el equipo que les dan no permite lograrlo; más del 70%, para la fecha (2009), no tenía acceso a internet, mas la comunidad buscaba la forma de acceder a la red para conseguir información y hacer intercambios con otras emisoras.

De manera preponderante para los propósitos de este artículo, el informe de la ONIC asegura que la radio indígena imita los formatos clásicos de la radio comercial, lo cual es reforzado por las capacitaciones en producción que han recibido; sin embargo, existen experiencias en formulación de formatos de expresión propios de las culturas indígenas. Por eso el informe hace un llamado: “Dado que la radio es pura oralidad y la tradición indígena tiene una inmensa herencia oral, urge explorar otras

formas distintas para acoplar el lenguaje radiofónico propio, sin perder su esencia y la cultura” (ONIC, 2009: 25). En cuanto a la programación, los temas más reiterados tratan sobre el movimiento indígena, con subtemas como política, identidad, derechos humanos, lengua materna, rituales, etnocultura, historia, legislación, medicina tradicional, mujer, valores y principios ancestrales, medio ambiente y educación.

3. Panorama de la radio indígena en el continente

En el continente, varias experiencias han abordado la relación medios-indígenas. En 1998, Albó realizó un trabajo sobre expresión indígena y medios de comunicación en varios países (entre ellos México, Bolivia, Colombia y Guatemala). Para el autor, que analiza el fenómeno en el marco de la diglosia, es decir, cuando en determinada región una lengua tiene preeminencia sobre otra, el análisis de las estructuras de poder es recurrente, pues al fin de cuentas el español se impone sobre las lenguas indígenas porque es el idioma de las clases gobernantes, los mestizos y los colonos.

Según parece, Bolivia es el país con más experiencias de radio indígena en el continente, pues en el año 2007 creó el Sistema Nacional de Radios de los Pueblos Originarios, conformado por 30 emisoras en todo el país. Laime (2009) describe la contribución de la radiodifusión boliviana transterritorial al fortalecimiento del pueblo Aymara, desde la percepción de las propias organizaciones indígenas. Para su estudio, toma dos emisoras de la ciudad de La Paz que, sin embargo, llegan a otras ciudades. Esta investigación muestra cómo la radio puede ayudar a difundir la identidad de este pueblo, sobre todo porque posibilita el aprendizaje de su lengua. Por su parte, Iriarte (2006) hace un trabajo sobre una radio indígena en Brasil, para lo cual centra su análisis en la emisora Pataxó-Hã-hã-hãe. Su indagación tiene como marco las conceptualizaciones y características de las emisoras comunitarias.

En el plano de la interculturalidad, Fuentemayor y Antepaz (2009) realizan una investigación sobre las producciones radiofónicas bilingües en Zulia, Venezuela. Una de sus conclusiones es que no es suficiente crear

radios que tengan programación bilingüe, en este caso los idiomas wuayuu (wayuunaiki) y español, para hacer un ejercicio profundo de intercambio cultural, sino que las emisoras deben tener una agenda, una estructura y un funcionamiento particulares que respondan a esos propósitos y permitan el intercambio cultural entre los indígenas y los Alijunas (personas no wayuu). Este trabajo da cuenta de nombres de programas en la lengua de estos pueblos, pero no se acerca al análisis propuesto más adelante en este artículo.

En México, Chan Concha (2000) aborda el tema de la radio indígena en el marco de la política indigenista. Ramos (2005), más allá de estos problemas de denominación y legalidad, analiza cómo las emisoras indígenas ofrecen factores que permiten la cohesión y el fortalecimiento de las culturas de estos pueblos. Ramos y Díez (2004: 185) hacen una indagación sobre el uso de avisos en las radios indigenistas, y concluyen que, al interior de la comunidad, “los avisos permiten conocer eventos y situaciones que ocurren a integrantes de la propia comunidad y propician flujos de intercambio de información antes inexistentes”. Ramos (2009) analiza la inequidad mediática y la multiculturalidad en la radio oficial del Estado de Puebla, profundizando en los alcances y límites de la participación indígena de la emisora. En su estudio concluye que, aunque la emisora tiene como propósito posibilitar el intercambio cultural mediante transmisiones en lenguas indígenas, se presentan desequilibrios que refuerzan el carácter hegemónico del idioma español. Recientemente, Castells-Talens (2011) publicó un artículo donde analiza la tensión de las radios indígenas en la discusión de si son comunitarias o indigenistas.

Como se puede observar, las mencionadas investigaciones en el contexto continental se acercan al tema de la radio y lo indígena discutiendo, especialmente, cómo este medio permite fortalecer y difundir la cultura, concretamente con la programación en lengua propia. Además, discuten sobre las características del medio y su denominación (comunitario o indígena), cuestión que también se ha discutido en Colombia (Alí, 2011). Sin embargo, ninguno de los estudios se acerca a indagar y analizar cómo la cosmovisión indígena resignifica el lenguaje radiofónico occidental y los formatos radiales tradicionales.

4. La necesidad de investigar más sobre radio indígena

Como se planteó anteriormente, además de presentar un panorama de la radio indígena colombiana y continental, este artículo pretende mostrar la necesidad de ampliar las investigaciones sobre la radio indígena y, en especial, busca argumentar acerca de la importancia de indagar sobre cómo este medio es resignificado desde la cosmovisión de los pueblos originarios. En este sentido, es pertinente mostrar que esa necesidad se enmarca en una carencia mayor; en efecto, Valderrama (2009: 273) afirmó que las investigaciones de medios de comunicación en Colombia no dan cuenta de cómo la dinámica comunicación-medios “ha venido constituyendo la modernidad en la provincia, ni cómo se ha venido dando el diálogo cultural entre lo local y lo nacional, y entre lo local y lo global, en el escenario de la sociedad de la información”. Años antes, Castellanos (2001: 22) había

resaltado la importancia de “estudiar la incidencia de la radio en sectores populares y letrados, para ubicar problemáticas como la definición de elementos de identidad nacional, la formación de gustos populares, y el acceso de audiencias letradas y no letradas a una cultura moderna”. Como se puede ver, en la última década los investigadores en comunicación en el país han señalado el vacío que existe en este campo, especialmente en la relación medios-modernidad-espacios locales-cultura.

Además de lo anterior, hay que señalar que una investigación sobre radio, tal como lo señaló Valderrama (2009) en su estado del arte sobre las investigaciones en medios de comunicación en Colombia, ya es un aporte importante, dado que este medio, a pesar de estar ligado a muchos procesos nacionales, es el que cuenta con el menor número de estudios. Una investigación sobre radio indígena en el país es aún más novedosa, pues los trabajos son recientes pero pocos y no abarcan ese diálogo y esa apropiación creativa y novedosa del medio moderno y su lenguaje rearticulado y resignificado desde las cosmovisiones, expresadas en la Ley de Origen de los pueblos ancestrales.

Al respecto, Rodríguez y El’Gazi (2007: 260) creen que las discusiones que tienen los pueblos indígenas colombianos sobre las tecnologías están llenas de consideraciones de las que se puede aprender y sacar beneficios;

sin embargo, advierten que “nuestra propia experiencia es un buen ejemplo de por qué y cómo los foros internacionales de políticas sobre las TIC no están haciendo lo suficiente para incluir y escuchar estas voces”.

Como se constata hasta aquí, la investigación propuesta en este artículo es novedosa, pues si ya Rodríguez y El’Gazi (2007) dieron cuenta de la poética de la radio indígena en Colombia, es decir, de cómo los pueblos originarios se acercan a la tecnología radial en sus procesos, no alcanzan a describir y analizar de qué manera la cosmovisión, la Ley de Origen, de los pueblos indígenas resignifica y rearticula el lenguaje radiofónico y los formatos de programación de la radio comercial. En este punto, es pertinente atender el llamado de estas investigadoras: no se puede colectivizar a los pueblos indígenas, es decir, no todos los pueblos tienen la misma cosmovisión, como lo manifiestan las diferentes lenguas y prácticas culturales; en consecuencia, hay que dar cuenta de cada pueblo, pues cada uno ha apropiado (o rechazado) la radio y cada uno expresa su poética de manera diferente, y en consecuencia recrea y renueva la producción radiofónica.

5. A manera de conclusión: una propuesta de investigación

Después de observar la necesidad de investigar sobre la radio en Colombia, y particularmente sobre radio indígena, este artículo se permite proponer una iniciativa de investigación en esta línea.

A grandes rasgos, su objetivo sería dar cuenta de la forma como las tecnologías, en este caso de radiodifusión, permiten nombrar el mundo (hablar del mundo) y comunicarlo (hablar con el mundo). Puntualmente, es pertinente observar cómo el lenguaje radiofónico permite representar y poner en común la cosmovisión de los pueblos indígenas, y cómo lo radiofónico, que tiene un lenguaje estructurado y estipulado desde la modernidad occidental, es resignificado y rearticulado desde la cosmovisión particular y las prácticas culturales de los pueblos indígenas. No hay que olvidar, en esta línea, que todas las prácticas indígenas, todos los procesos de vida, están definidas desde la cosmovisión, que en los pueblos originarios se expresa en la Ley de Origen, de la cual los mitos permiten su recreación histórica (Jiménez, 2003).

En este sentido, la investigación parte de observar la radio como lo platea Cadavid (1990): un medio con un papel creador, puesto que lee el mundo y lo interpreta desde el sonido, la distancia, la intimidad y la continuidad. Esto, siguiendo a Rodríguez y El’Gazi (2007), implica dar cuenta de la multiplicidad de estrategias usadas por diferentes pueblos indígenas para hacer que la tecnología radial les permita hablar del mundo y hablarle al mundo en sus propios términos. Es necesario, pues, observar cómo ellos se atreven a “reencauzar, hibridizar y mezclar géneros, resignificar códigos y convenciones establecidas, reinventar instituciones de medios, organizaciones e incluso los edificios donde funcionan los medios y diseñar nuevas maneras de convergencia tecnológica” (Rodríguez y El’Gazi, 2007: 259).

Por otro lado, un trabajo en esta línea permite reconocer los saberes y las formas de vivir y comunicar el mundo de los pueblos originarios, muchas veces convertidos en anécdotas o folclorizados por las dinámicas coloniales (Quijano, 2000). Así, los resultados de un proyecto en este sentido permitirán reconocer la sabiduría ancestral y escuchar esas otras formas de vida, de nombrar y explicar al mundo, que hoy se establecen como caminos alternativos a las crisis del mundo occidental.

En esta medida, la investigación propuesta es una manifestación de lo que Dussel (2005) llama transmodernidad: el encuentro de lo moderno (en este caso la radio y su lenguaje) y aquello anterior a la modernidad que ésta no pudo adsorber (las culturas indígenas).

En este orden de ideas, uno de los problemas sugeridos es el siguiente: ¿de qué manera la cosmovisión indígena, expresada en la Ley de Origen, resignifica el lenguaje, los géneros y los formatos radiofónicos occidentales en las producciones radiales de las emisoras indígenas?

6. Referencias bibliográficas

- Albó, X. (1998). Expresión indígena, diglosia y medios de comunicación, en: López, L. y Jung, I. (comp.). *Sobre las huellas de la voz*. Madrid: Ediciones Morata, pp. 126-156.
- Alí, Maurizio (2011). Medios de comunicación, asuntos étnicos e intercultural en Colombia, en: *Razón y Palabra*, N.º 74 [Versión electrónica]. Disponible

- en: <http://www.razonypalabra.org.mx/N/N74/VARIA74/23Aliv74.pdf>. Consultado: 15 de septiembre de 2011.
- Arteaga, M. y González, J. (2004). *Memoria para periodistas. "Es posible otra mirada". Medios de comunicación e identidades indígenas*. Cali: Universidad del Valle.
- Atton, C. (2002). *Alternative Media*. Londres: Sage.
- Cadavid, A. (1990). La radio: imagen de unos y otros, en: *Gaceta de Colcultura* N.º 7, pp. 29-30.
- Castellanos, N. (2001). La radio colombiana, una historia de amor y de olvido. En signo y pensamiento. Vol XX. No. 39, pp. 15-23.
- Castells-Talens, A. (2011). ¿Ni indígena ni comunitaria? La radio indigenista en tiempos neoindigenistas, en: *Comunicación y sociedad*, N.º 15, pp. 123-142.
- Chan Concha, L. (2000). *La radio indígena en el marco de la política indigenista* [Tesis de licenciatura]. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Departamento Administrativo Nacional de Estadística (2007). *Colombia, una nación multicultural*. Bogotá: DANE.
- Dussel, E. (2005). Transmodernidad e interculturalidad [Versión electrónica]. Disponible en: <http://www.afyl.org/transmodernidadeinterculturalidad.pdf>. Consultado: 18 de septiembre de 2011.
- Fuentemayor, M. y Antepaz, O. (2009). La comunicación radial intercultural bilingüe en el Zulía. En: II Congreso Invecom [Versión electrónica]. Disponible en: <http://congresoinecom.org/index.php/invecom2009/invecom2009/paper/view/46/51>. Consultado: 19 de septiembre de 2011.
- Girard, B. (ed.) (2004). *Secreto a voces. Radio, NTICs e interactividad*. Roma: Fundación Friedrich Ebert, Dev-Comm (Banco Mundial), Comunica, Cooperación Italiana y CISP. Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación.
- González, J. y Arteaga, M. (2005) *La representación de lo indígena en los medios de comunicación*. Medellín: ASCUN - Hombre Nuevo Editores.
- Gumucio, A. (2001). *Making Waves. Participatory Communication for Social Change*. Nueva York: Rockefeller Foundation.
- Iriarte, M. (2006). Comunicación para el cambio social: la radio indígena comunitaria Pataxó-Hã-hã-hãe en Brasil, en: Moneta, C. (ed.). *Jardín de senderos que se encuentran: Políticas públicas y diversidad cultural en el Mercosur*. Montevideo: Unesco, pp. 117-128.
- Jiménez, M. y Carreras, R. (2002). *Metodología de la investigación para ciencias de lo humano*. México: Publicaciones Cruz O.
- Jiménez, R. (2003). Retos de un currículo propio de los pueblos indígenas de Colombia, en: World Learning (ed.). *La educación indígena en las Américas*. Vermont: Board.

- Kusch, R. (1976). *Geocultura del hombre americano*. Buenos Aires: García Cambeiro.
- Laime, F. (2009). Radiodifusión boliviana aymara en el fortalecimiento del pueblo aymara. Más allá de las fronteras [Tesis de maestría]. Cochabamba: Mayor de San Simón.
- Quijano, Anibal (2000). Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina, en: Lander, E. (comp.). *La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales. Perspectivas Latinoamérica*. Buenos Aires: Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales, pp. 201-224.
- MINGA (2005). La representación de lo indígena en los medios de comunicación. Santiago de Cali: s.e. [Versión electrónica]. Disponible en: http://www.colombiaaprende.edu.co/html/investigadores/1609/articles-81566_archivo.pdf Pp. 5-166 Consultado: 16 de septiembre de 2011.
- ONIC (2009). *Diagnóstico integral de emisoras y/o radios indígenas*. Bogotá: Ministerio de Cultura y ONIC, pp. 6-74 [Versión electrónica]. Disponible en: <http://archivo.mintic.gov.co/mincom/documents/portal/documents/root/mfardila/docs/DiagnosticoEmisorasIndigenas.pdf>. Consultado: 15 de septiembre de 2011.
- Otero, J. (2007). La representación de lo indígena en los medios de comunicación [Versión electrónica]. Disponible en: <http://www.c3fes.net/docs/representacionindigena.pdf>. Consultado: 17 de septiembre de 2011.
- (2008). El derecho a la comunicación en el plan de vida de los pueblos indígenas del Cauca. s.l.: Centro de Competencia en Comunicación para América Latina. [Versión electrónica]. Disponible en: <http://www.c3fes.net/docs/comunicacionindigenaucacacic.pdf>. Consulta: 17 de septiembre de 2011.
- Ramos, J. (2005). Ecos de “La voz de la montaña”: la radio como factor de cohesión y fortalecimiento cultural de los pueblos indígenas [Tesis de doctorado]. México: UNAM.
- (2009). Inequidad mediática y multiculturalidad: Alcances y límites de la participación indígena en la radio oficial del Estado de Puebla, México. Prepared for delivery at the 2009 Congress of the Latin American Studies Association, Rio de Janeiro, Brazil. June 11-14, 2009 [Versión electrónica]. Disponible en: <http://lasa.international.pitt.edu/members/congress-papers/lasa2009/files/RamosRodriguezJose.pdf>. Consultado: 18 de septiembre de 2011.
- Ramos, J. y Díez, A. (2004). Viejas y nuevas tecnologías. El servicio de avisos de las radios indigenistas de México, en: Bruce, G. (ed.). *Secreto a voces. Radio, NTICs e interactividad*. Roma: Fundación Friedrich Ebert, Dev-Comm (Banco Mundial), Comunica, Cooperación Italiana y CISP. Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, pp. 181-189.

- Rodríguez, C. y El'Gazi, J. (2007). La poética de la radio indígena en Colombia, en: Rincón y otros. *Ya no es posible el silencio*. Bogotá: Centro de Competencia en Comunicación para América Latina - Friedrich Ebert Stiftung, pp. 239-262.
- Rodríguez, C. (2009). De medios alternativos a medios ciudadanos: trayectoria teórica de un término, en: *Revista Folios* N.º 21-22, pp. 13-25 [Versión electrónica]. Disponible en: <http://revinut.udea.edu.co/index.php/folios/article/viewFile/6416/5898>. Consultado: 19 de septiembre de 2011.
- Tunubalá, J. (2004). La palabra en el derecho mayor, en: *Hacia una política pública de comunicación para los pueblos indígenas de Colombia* [Versión electrónica]. Disponible en: http://cric-colombia.org/index.php?option=com_content&view=article&id=46&Itemid=84. Consultado: 15 de septiembre de 2011.
- Uribe-Jongbloed, E. y Peña, M. (2008). Medios en idiomas autóctonos minoritarios en Colombia. El caso de la radio, en: *Palabra Clave*, Vol. 11, N.º 2, pp. 355-366.
- Valderrama, C. (2009). La investigación en medios de comunicación en Colombia (1980-2009). *Revista Nómadas*. No. 31, pp. 262-276.
- Villegas, A.; Ramírez, N.; Tunubalá, J.; Martínez, M. y Andrade, M. (2007). Palabra, semilla de convivencia [Mingas de pensamiento, comunidades indígenas del Cauca], en: Rincón y otros. *Ya no es posible el silencio*. Bogotá: Centro de Competencia en Comunicación para América Latina - Friedrich Ebert Stiftung, pp. 134-141.